



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף קס"ח ע"ב

פרשת שלח לך

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חיי שְׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים. מֵאָה דַּאִיהוּ חֲשֹׁבֹן רַב, כְּתִיב בֵּיהּ שָׁנָה, וְעִירוּ דְשָׁנִין, חַד אֲזַעִיר לִיהּ. שָׁבַע, דַּאִיהוּ חֲשֹׁבֹן זַעִיר, אֶסְגִּי לִיהּ, וְרַבִּי לִיהּ דְּכְתִיב שָׁבַע שָׁנִים.

תרגום לעברית

אי רבִּי, אי רבִּי, כַּמָּה דְּבָרִים חֲדָשִׁים מִתּוֹךְ רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה. אֲשֶׁרִיו מִי שְׁמִקְטִין עֲצָמוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה, כַּמָּה הוּא גָדוֹל וְעֲלִיּוֹן בְּעוֹלָם הַהוּא. וְכֹךְ פִּתַּח רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה: מִי שֶׁהוּא קָטָן - הוּא גָדוֹל, וּמִי שֶׁהוּא גָדוֹל - הוּא קָטָן, שְׁכָתוּב (בראשית כג) וַיְהִי חַיֵּי שְׂרָה מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וְשִׁבְעַת שָׁנִים. מֵאָה, שֶׁהוּא חֲשֹׁבֹן גָדוֹל, כְּתוּב בּוֹ שָׁנָה, קָטָן הַשָּׁנִים, לְאַחַד הַקָּטָנִים. שָׁבַע, שֶׁהוּא חֲשֹׁבֹן קָטָן, הַגְדִּילוּ וְרַבָּה אוֹתוֹ, שְׁכָתוּב שָׁבַע שָׁנִים.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, דְּלֹא רַבִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶלָּא לְדַאֲזַעִיר. לֹא אֲזַעִיר אֶלָּא לְדְרַבִּי. זַכָּאָה אִיהוּ מֵאֵן דַּאֲזַעִיר גְּרַמִּיָּה בְּהַאי עֲלָמָא, כַּמָּה אִיהוּ רַב בְּעֲלֻיָּא בְּהַהוּא עֲלָמָא.

בא וראה שלא הגדיל הקדוש ברוך הוא אלא למקטין. לא הקטין אלא למי שהתגדל.
אשרי מי שמקטין עצמו בעולם הזה, כמה הוא גדול בעלוי באותו העולם.

טקסט הזוהר

אדהכי שמעו שירתא דימא, בקל נעימו דלא שמעו מיומא דאתבריאו, קל נעימו
דשירתא, כההוא נעימו דהו אמרי. וכד סיימו (שמות טו) יי ימלוך לעולם ועד. חמו
ד' דיוקנין ברקיע. וחד מנייהו רב ועלאה מכלהו. וההוא רב ועלאה מנייהו, אתער
קלא ואמר, (ירמיה ב) כה אמר יי זכרתי לך חסד נעוריה אהבת כלולותיה וגו'. שאט
ברקיעא ואגניז, קם אחרא אבתריה ואמר, (ישעיה מב) והולכתי עורים בדרך לא ידעו
בנתיבות לא ידעו וגו'. סיים ושאט ברקיעא ואגניז.

תרגום לעברית

בין כה שמעו שירת הים בקול נעים שלא שמעו מיום שנבראו, קול נעים של שירה
באותה נעימה שהיו אומרים. וכשסיימו (שמות טו) ה' ימלוך לעולם ועד, ראו ארבע
דמיות ברקיע, ואחד מהם גדול ועליון מכלם. ואותו גדול ועליון מהם עורר קול ואמר,
(ירמיהב) כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריה אהבת כלולותיה וגו'. שט ברקיע ונגניז,
עמד אחר אחריו ואמר, (ישעיה מב) והולכתי עורים בדרך לא ידעו בנתיבות לא ידעו
וגו'. סים ושט ברקיע ונגניז.

טקסט הזוהר

פתח אידך ואמר, (ישעיה לה) ישושום מדבר וציה ותגל ערכה ותפרח כחבצלת. ושאט
ברקיעא, ואגניז. פתח אידך ואמר, (ישעיה מג) כה אמר יי בוראך יעקב וגו', (ישעיה
מג) כה אמר יי הנותן בים דרך ובמים עזים נתיבה וגו'. תכבדני חית השדה תנים
ובנות יענה וגו'. סיים ושאט ברקיעא, ואגניז. כדין דחילו סגיא ואמתני נפל עלייהו.

פָּתַח הָאֲחֵר וְאָמַר, (שם לה) יִשְׁשׁוּם מִדְּבָר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרֻכָּה וְתִפְרַח כְּחֻבְצָלָת. וְשָׁט בְּרָקִיעַ וְנִגְנְזוּ. פָּתַח הָאֲחֵר וְאָמַר, (שם מג) כֹּה אָמַר ה' בְּרֹאֶךָ יַעֲקֹב וְגו' . (שם) כֹּה אָמַר ה' הַנּוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם עֲזִים נְתִיכָה וְגו', תִּכְבְּדֵנִי חֵית הַשָּׂדֶה תִּנָּים וּכְנוֹת יַעֲנֶה וְגו' . סִיִּם וְשָׁט בְּרָקִיעַ וְנִגְנְזוּ. אִזּוּ פָּחַד גָּדוֹל וְאִימָה נָפַל עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

כַּד הָיָה נִהִיר יִמָּמָא, קָלָא אֶתְעַר כְּמִלְקִדְמִין, וְאָמַר, עֲמָא תְּקִיפָא כְּאַרְיָה, גְּבַרִין כְּנִמְרִין, הָבוּ יָקָר לְמֵאֲרִיכוֹן. דְּכִתִּיב, (ישעיה כה) עַל כֵּן יִכְבְּדוּךָ עִם עָז וְגו' . שְׁמַעוּ קוֹל. חִילִין וּמִשְׁרִיין דִּהְיוּ אֲמַרִי, (דברי הימים א כט) לָךְ יְיָ הַגְדוּלָּה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד וְגו', עַד וּמְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה. תְּוֹוְהוּ וְאַזְלוּ. אֲדַהֲכִי נִהַר יִמָּמָא, אֶהְדְּרוּ רִישָׁא, וְחִמוּ כָּל מִדְּבָרָא חֲפִי בְּעֵנֵי יָקָר, מְנַהֲרִין, מְנַצְצִין, בְּגוֹוִנִין סְגִיאִין.

תרגום לעברית

כְּשֶׁהָאִיר הַיּוֹם, קוֹל הַתְּעוּרָר כְּמִקְדָּם וְאָמַר: עִם תְּקִיפָא כְּאַרְיָה, גְּבוּרִים כְּנִמְרִים, תְּנוּ כְבוֹד לְרַבּוֹנֵכֶם, שְׁכָתוּב (שם כה) עַל כֵּן יִכְבְּדוּךָ עִם עָז וְגו' . שְׁמַעוּ קוֹל, חִילוֹת וּמִרְכָּבוֹת שֶׁהָיוּ אוֹמְרִים, (דברי הימים א כט) לָךְ ה' הַגְדָּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד וְגו', עַד (נחמיה ט) וּמְרוֹמֵם עַל כָּל בְּרָכָה וְתַהֲלָה. תְּמַהּוּ וְהִלְכוּ. בֵּין כֹּף הָאִיר הַיּוֹם, הִתְזַירוּ רִאשֵׁי, וְרָאוּ כָּל הַמִּדְּבָר מְכֻסָּה בְּעֵנֵי כְבוֹד מְאִירִים, נוֹצְצִים בְּגוֹוִנִים רַבִּים.

טקסט הזוהר

אָמְרוּ דָא לְדָא, וְדָאִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בְּעִי לְאַשְׁתַּבַּחָא בְּתוֹשְׁבַּחְתָּא דְדָרָא דְמִדְּבָרָא, דְלֹא הָיָה בְּעִלְמָא, דָּרָא עֲלָאָה, כְּדָרָא דָא. וְלֹא יָהּא עַד דִּיִּיתִי מְלָכָא מְשִׁיחָא וְדָאִי כָּל מַה דְּאַחֲמִי לָן קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לֹא הָיָה, אֲלֹא בְּגִין לְאוֹדְעָא לָן חֲבִיבוּ דְמֵאֲרִיהוֹן עֲלֵייהוּ.

לְאוֹדְעָא דְאִית לֹון חוֹלְקָא טָבָא, וְאִינוּן בְּנֵי עֲלָמָא דְאִתִּי. וְלִזְמַנָּא דְאִתִּי כִּד יוֹקִים קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא מְתִיָּא, זְמִינִין אֵלִין לְאַחֲיָא בְּקִדְמִיתָא. כְּמָה דְאִתְּ אָמַר (ישעיה כו) יִחְיוּ מְתֵיהּ, וְאֵלִין אִינוּן דְּרָא דִּמְדַּבְּרָא.

תרגום לעברית

אָמְרוּ זֶה לָזֶה, וְדַאי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא רוּצֵה לְהַשְׁתַּבֵּחַ בְּתַשְׁבַּחַת שֶׁל דוֹר הַמְדַּבֵּר, שֶׁלֹא הָיָה בְּעוֹלָם דוֹר עֲלִיוֹן כְּדוֹר זֶה, וְלֹא יִהְיֶה עַד שְׂיָבֹא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ. וְדַאי כָּל מֶה שֶׁהִרְאָה לָנוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, לֹא הָיָה אֲלָא בְּשִׁבִּיל לְהוֹדִיעֵנו חֲבִיבוֹת רַבּוֹנָם עֲלֵיהֶם, לְהוֹדִיעַ שֶׁיֵּשׁ לָהֶם חֵלֶק טוֹב, וְהֵם בְּנֵי עוֹלָם הַבָּא. וְלַעֲתִיד לָבֹא כְּשִׁיקִים הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַמְתִּים, עֲתִידִים אֵלּוּ לַעֲמֹד לְתַחִיָּה בְּרֵאשׁוֹנָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיהכו) יִחְיוּ מְתֵיהּ, וְאֵלֶּה הֵם דוֹר הַמְדַּבֵּר.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיָּהּ, אִי מֶלֶךְ חֲדָתָא יִדְעַת, דְּאֵנָּא עֲרִטִירָא בָּהּ. אָמַר לִיָּהּ אִימָא. אָמַר קָלָא דְהִדְרָא בְּעִינָא לְמַנְדֹּעַ. בַּר נָשׁ יִהְיֶה קָלָא בְּחֻקָּלָא, אוּ בְּאַתֵּר אַחֲרָא, וְהִדְרָא קָלָא אַחֲרָא, וְלֹא יִדְעַת. אָמַר לִיָּהּ, אִי חֲסִידָא קְדִישָׁא, עַל מֶלֶךְ דָּא, כְּמָה קָלִין אֲתַעֲרוּ, וְכְמָה דְקְדוּקִין הוּוּ קָמִי רַב מְתִיבְתָּא, וְכִד נַחַת רַב מְתִיבְתָּא, אָמַר, הֲכִי אוּקְמוּהָ מֶלֶךְ בְּמְתִיבְתָּא דִּרְקִיעָא, וְרָזָא יִקְרָא אִיָּהּ.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, הָאֵם דְּבַר חֲדָשׁ יִדְעַת שְׂאֲנִי מְעַרְטֵל מִמֶּנּוּ? אָמַר לוֹ, אָמַר. אָמַר, קוּל הַחוּזָר רְצִיתִי לִדְעַת. בֶּן אָדָם נוֹתֵן קוּל בְּשָׂדֶה אוּ בְּמָקוֹם אַחֵר, וְחוּזָר קוּל אַחֵר וְלֹא יָדוּעַ. אָמַר לוֹ, אִי חֲסִיד קְדוּשׁ, עַל דְּבַר זֶה כְּמָה קוּלוֹת הִתְעוֹרְרוּ, וְכְמָה דְקְדוּקִים הָיוּ לְפָנֵי רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה. וְכְשֶׁיִּרְדֵּר רֵאשׁ הַיְשִׁיבָה, אָמַר, כֹּה פִּרְשׁוּהָ דְבַר בִּישִׁיבַת הָרְקִיעַ, וְסוּד נִכְבָּד הוּא.

תא חזי, תלת קלין אינון, דלא אתאכידו לעלמין, בר קלין דאורייתא וצלותא, דאלין סלקין לעילא, ובקעין רקיעין. אבל קלין אחרנין אינון דלא סלקין, ולא אתאכידו.

תרגום לעברית

בא וראה, שלשה קולות הם שלא נאכדים לעולמים, פרט לקול התורה והתפלה, שאלה עולים למעלה ובקעים רקיעים. אבל קולות אחרים הם שלא עולים ולא אוכדים.

טקסט הזוהר

ואינון תלת: קול חיה בשעתא דאיהי על קלביטא, ההוא קלא משטטא ואזלא באוירא, מסייפי עלמא עד סייפי עלמא. קול דבר נש, בשעתא, דנפיק נשמתיה מגופיה, ההוא קלא משטטא ואזלא באוירא, מסייפי עלמא עד סייפי עלמא. קול נחש, בשעתא דפשיט משכיה, ההוא קלא משטטא באוירא, ואזלא מסייפי עלמא עד סייפי עלמא.

תרגום לעברית

והם השלשה: קול החיה בשעה שהיא על המשבר, אותו קול משוטט והולך באויר מסוף העולם ועד סוף העולם. קול הפן אדם בשעה שיוצאת נשמתו מגופו, אותו קול משוטט והולך באויר מסוף העולם ועד סוף העולם. קול הנחש בשעה שפושט עורו, אותו קול משוטט באויר והולך מסוף העולם ועד סוף העולם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

אי חסידא קדישא, כמה מלה דא רבא ויקירא. אלין קלין, מה אתעביד מינייהו, ולאן אתר עאלין ושראן. אלין קלין דצער אינון, ואזלין ומשטטי באוירא, ואזלי מסייפי עלמא, עד סייפי דעלמא, ועאלין גו נקיקין ומחילין דעפרא, ואתמרן תמן. וכד

אִי חֶסֶד קָדוֹשׁ, כִּמָּה דָּבָר זֶה גָּדוֹל וְנִכְבָּד. אֵלֶּה הַקּוֹלוֹת מֵהַ נַעֲשֶׂה מֵהֶם, וְלֹאִיזָה מְקוֹם
נִכְנָסִים וְשׁוֹרִים? אֵלֶּה הֵם קוֹלוֹת צֶעַר, וְהוֹלָכִים וּמִשׁוּטָטִים בְּעוֹלָם בְּאֹוִיר, וְהוֹלָכִים
מִסּוּף הָעוֹלָם וְעַד סוּף הָעוֹלָם, וְנִכְנָסִים לְתוֹךְ נִקְיָקִים וּמַחֲלוֹת עֶפֶר וְנִסְתָּרִים שָׁם.
וּכְשֶׁנּוֹתֵן אָדָם קוֹל, הֵם מִתְעוֹרְרִים לְאוֹתוֹ קוֹל. קוֹל נִחַשׁ לֹא מִתְעוֹרֵר לְקוֹל אָדָם. אֵיךְ
יִתְעוֹרֵר? בְּמִכָּה. כְּשֶׁמִּכָּה אָדָם מִכָּה, מִתְעוֹרֵר קוֹל הַנִּחַשׁ שֶׁנִּסְתָּר אֵלָיו אוֹתוֹ קוֹל, וְלֹא
קוֹל אֲחֵר. קוֹל מִתְעוֹרֵר אֲחֵר קוֹל, מִיֵּן אֲחֵר מִיֵּנוּ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.